

- 1 gum xwist lä si mi yeu^{etc} xoi
 he went he left
- 2 qe t ta p'ästa xwä lä to ä qen
 he woke up his head was heavy
- 3 a tsä t e n e n d (rock) was on his head
 (Lä xwä xwä q'EN) his head was flat
 xoi xwä t e c got up
- 4 xoi q'et xwä t e c t e a m o p' r p' r l
 he woke up he got up (his head) was flat
- 5 t ä g' a m g a s | gum | t a s t r t e' a m t o r s
 his head his mouth
- 6 t o s m s l a' q x t s e n |
 mouth pulled out long
 was big + pinched together at ends.

Aug 12 Informant: Dorothy Modemus

7 III si mi yeu
 Coyote kills rabbit by feeding him Elk grease

8 xwist lä si mi yeu xwä t q'wä t e s
 he went coy. he saw it

9 o t s' a' t a - t a - t a - t a | q'wä t e t s |
 it makes cricket noise got scared

10 t ä si mi yeu | ä t s d q' a n s | xw r w s r l ä -
 coy. he looked at it it was a

11 w i n e t e | a g o' s t a o | x r n s d s i n t s ä |
 cricket he said hello my y. bro.

12 q'ä p'tä t s x' q'wä t e t s e n t a m e n t
 142 its long time since I saw you
 I see you

1 xo i / ~~t~~ém t s e n /
they shook hands

l e ' m t k ä s i m i y e u
he was glad ' Cong.

2 q u m t ä s i l ä w e ' n a t e l e i m t / l s
the cricket was glad

3 q o q w ä d q w ä ' l e l e x a i ä ' q u m
they talked I said

4 t ä s i m i y e u ä t s a m ä i s t u x / ä q u m
Cong do you know it ' ä gun

5 t ä s i l ä ' w e n t l u i ' ä g u s t u s t s r c ä n -
no. ä g u s t u s t e r t we are real

6 s ä ' e w a s / ä q u m t ä h e i n p ä p ä p i p e
bro he said my f.

7 x r l ä ' e n p e p ä ä ä q u m t ä p ä p ä s
your f he said his f. story form

8 x r t ä p e l t o e p ä p ä p ä s / ä g u s t u s
and then his f he said

9 t ä s e l ä ' w e n t e q / k w i c r c e n t s ä l
cricket you are my little bro.

10 ä g u s t u s l m ä l e t i ä / t e = e ' n t s ä t u x /
where is your house

11 ä q u m l u t t ä x ä t s ä t u x / ä g u s t u m
he said I have no house he said, que ci t e m o m

12 143 q u m l x w e n k w i c ' r t s x w ä q u s e t a s
at night what do you do?

- 1 äqun tã s^{Fla}we nate | tã s^zin se e' te |
 cricket sleep
- 2 qum tã, äs t'ä'dä | se t te an' ete |
 in grass then sleep
- 3 äqun tã se lä^(went) | na t co'a | tã
 when he is gone
- 4 simi yéu tã äqun a' " |
 he said oh
- 5 qum ~~xo st~~ xure | t'ä tern toät^{ux} |
 go to my house
- 6 äqúster | xwi na qu' xwá rnu | tã t'ä |
 here you (find) a trail to my house
- 7 hru xü cü'gwäl | xoi qum xwíst |
 trail then he went
- 8 tã se lä^{we} ~~we~~ ~~gwäl~~ nate qum
 cricket
- 9 tã si mi yéu | xäl xwíst | xut -
 Coy. went back + got
- 10 at to' ä^z l | tã ä tsä t^{uxs} xo st qivé -
 back to his house he started
- 11 yl qup xo i~~z~~ | te e to ä^z l t'ä s^{Fla}rlä' -
 make fire then he arrived Cricket
- 12 wentc xoi qum äqúster | tã t'ä |
 then he told him xwíst
 come

1 qu'änzc xoi qu'lemt tä'simi-
sit down he was glad coy

2 yiu quon / go quwa' qiv'ä et ~~läs~~
they started talk'g

3 ~~le~~ lei'ntlc ä'kun tä'simi yiu
they were glad

4 tsan qivá' e'qvət / lut xépxets'et
I am poor I don't eat have nothing to eat

5 qum ä'qum tä'srlä'we'ntc

6 lut ä'ts'et'en / ^{xw}tä'et'en t'ä'ä-u
I don't eat food already lots

7 tern ts'e't'en / t'ä'ä'ts'ä'dä / tu
I have eaten grass that is all

8 xato e't'en / ts'ä'dä qum / lut xets'
I eat grass I never get

9 q'ä'm'e'l'en / qum ä'kun xet tä
hungry

10 simiyen a... / t'e'ts' q'ä'm'e'l'en /
I am hungry & always

11 st'um's'tc'ts & xw'st / xets'ä'xo'sum /
he look around he walked around he was looking for searching

1/ lä t'ä'ts x'e'ts e' t'um | lä'n f'e'u'it's
~~he is looking for something~~ to eat so in night

2 xoi e't'e'tc xoi t'a' la' axw x'e'tä -
they slept in morning he wakes up

3 si mi' yew xoi xwä't'z'e xoi t'o' q'u'e'l'g'u'p
he wakes up got he made fire

4 xoi t'ä ~~tsä't~~ s'z lä'w'e'n'tc xäl xwä't'z'e
he got up too

5 xoi ä'gum t'ä simiyen xoi gum

6/ nä'tc'EN ut'ts xw'ist | nu ut'ts ä' xoi s'EN
then I'll go walk around again I'll look for it again

7/ t'ä t'sä't x'e't t's'e't'EN | ä'gü'st'um
something to eat

8 xuzc ä'gü'st'um q'u' q'u'n'e'a | ~~na'ä~~
go on after while I will

9 xäl't'ram at's g'a | nä'tc'EN ut't'e't'EN
do some go out too I'll go out

10 ut't'e'l'EN xas't'ä'dä | xoi ä'gum
+ eat again grass

11 t'ä simiyen a... xoi xuzst t'ä
he went

12 simiyen xoi q'u'g'u'ne' t'ä s'z lä'w'e'n'tc
after while

1 xil ~~q~~ xal átoq'a | xoi é'ten tá'ást'
went out ^{two} he ate grass

2 ä'dä e'ten | q'á moná'q'áq' | ~~á'naq'áq'~~
he ate too much ^{enough}

3 tá'na'q'áq'á's | qu'it tá'qum'sut |
he was full he lay down again

4 qum ut é'te | qum ~~é'te~~ qum -
he slept again he ~~woke up~~ ^{woke up again}

5 ut q'é'it | qum ut xwá't'íc qum
he woke up again he got up

6 ut é'ten ä'st'ä'dä' qum ut en
he ate again grass he ate

7 ná'q'áq' ~~á'naq'áq'~~ ~~á'naq'áq'~~ xoi h'm -
full again ^{ut} it was

8 kw'í'ts qum | ut t'c'í'ts'n'és |
night again he came back

9 qum ut qwe' l'q'up qum tá'simiyen
made fire

10 pul t'c'í'ts'ä' l'il | ~~qum~~ ákun tá'simiyen
he got back there

11 t'c'á'u' yä'ä'se'l t'ä'q'w'e'x'tam |
he got 2 mice

12 ~~t's'mi~~ | tá'xets'é'ten áqum tá'
that's what he ate

1 se lä'we⁷nete a'u ta xe'ts e'teⁿ
 lots he ate

2 ~~tan~~ / tan q'wétseⁿ / ä'gum / tse xäst / t
 when he was full I saw something good for you

3 xoi xwst qum~~st~~ / lut e'tä to rlc /
 they slept again

4 xoi ut a'a^w xoi ut qwél qip
 it was morning he made fire

5 tä simi yeu xoi / xälo xwät'ic /
 then he got up too

6 tä se lä'we⁷nete xoi ä'kun
 he ate

7 tä sim- / gwsttcⁿ / tä xäst
 I saw something good for you to eat

8 nä qu xwst e'teⁿ
 he that you go + eat some

9 ästä'dä ä'kun tä se lä'we⁷nete
 grass

10 ä'kun lu ä'kun a'u xwäs tä'da
 lots grass

11 ä'kun / xwä tstä mept / ä'gostum
 outside

12 tä sam- / lut xäst / tu wustä'dä
 no good hay grass

1 t u na qu' xui' ä kun t ä s e lä' wen te
go on over there.

2 a' xoi xwrist Bä sim - xoi lä^{ka'}
after him

3 xwrist t ä s e lä' wen te xui' i
went cricket he went ... t

4 xoi gwets t n ä städä xoi é l e n
he saw that grass he started

5 é l e n gum / a na' g' a g' | gum / ut t' ä'
he ate a lot he ate enough he

6 g' u n s r t | xoi t c a t s a g' e' n d u l u' ...
lay down he heard a noise

7 xoi ä s t c i' t c a f x e t s x w i s t | xoi gum
he thought it was a horse walking

8 n ä qu xoi t c ä t' e l a g e n d e n s u m l
he thought he was going to step on him

gum t e l t e i'
from there

9 t ä t e x w i' i | u t a' g' ä' s | gum / u t t e l i'
this way he lay down noise of walking

10 ä' k u n | x w r t t ä' a t o' x x u s | g a b a t
he looked at it

11 ~~x a s s a~~ ^{qu} l u t ä s t c' e' t c ä' q u t s p e' t t o' ä' |
it was no horse it was an elk

1 na qu xoi | tsa tɔl gɛ nɛ ɛn to ɛ dɔm |
he that now he will step on me

2 qum xoi ts'ä } tɔ - tɔ - tɔ } qum
he make noise

3 xwä tɛ p | gwä l tɛ | t n ä sp'ɛ l tɔ ä t ä x r t tɔ ä'
he ran it scared the elk

4 ~~tɔ gɛ m~~ x r t ä tɔ g x n tɛ m t ä sɛ l ä' wɛ -
he looked

5 n r tɛ t c r t ä tɔ g x n tɛ m t ä sɛ l ä' wɛ -
just then at the same time cricket

6 n r tɛ t s' ä tɔ - tɔ - tɔ t x r t x w ä tɛ p
he ran away

7 t ä sp'ɛ l tɔ ä | ä t d ä' x t | ~~t ä~~ a l a
he fell down

8 tɛ i tɔ' s' ä s t | x r t d ä' x t x o i | x r t ä sɛ l ä' -
off cliff he fell down on acct. of

9 wɛ n r tɛ x r t ä' t s x x n s | t o t ä' x o x
he was near + looked down he was dead

10 x o i l e' m ɛ t | ä n t ä s r m - | ɛ t s q' a mɛ l a n
he was glad he is starving

11 x o i q u n a ɛ' t ɛ n | n a' a n ä g x t |
then he will eat he will be full

12 t ä s i m - x o i x u i t | t s ä n tɛ' ɔ' t s ɛ n s |
he went way around he reached it

xwi ä t'ä'gwe ho ho ho ho xä'ixä'it
he lay there big

xwi a t'e' r m r s x^w | xoi xwi | t'ä' t'e'-
his horns he climbed up

gwi | t'ä' t'e' r m r n t'ä' t'e' gwi |
them (horns) on the longest horn
he climbed out on

t'ä' ä t'e' m r n | t'ä' a s r n e' r t'e' i s t' |
horn longest

~~xwi x r t' t'ä' t'e' gwi t'ä' a s r n e'~~

~~t'ä' t'e' m r n~~ x r t' ä' m r e x r t' t'ä' l
there he set
t'ä' t'e' t'ä' t'e' t'ä'

ä'kun || päi' lu' s e n t'ä' x ä' s x ä' s ä' l s-
he said & killed it just talk
syllables

t'e' n | x ä' a x ä' e' l e s t e' n

t'ä' t'e' m r n e' l e n p u i' l u' s e n

t'ä' x ä' s x ä' s ä' l s t e' n x ä' a x ä' e' l e s t e' n

t'ä' t'ä' s t'ä' s t e' a s g e t
syllables

|| ~~t'ä' t'e' m r n~~ t'ä' s i m - j u t x w ä t x w i ' s t |
he went back home

A	xoi kw into guw into he took	J xwa" qiri'ä t'into he took the sinew
	qiwä sE no he roasted it burned	xoi e'tE no he ate it

Coy. took a little sack from Cr's bed.
 It contained Cr's belongings. Coy. roasted the
 little piece of sinew in it. He was burying
 Cr's belongings because he was dead.

1 xoi kut t a wät sä t⁴³ / t ä sim -
back into his house

2 t³ o' " t ä s rä ' w e n r t e y w m ä t r -
was gone he wondered

3 q u e l t ' s t i m x r t t i o ' t ä s rä ' w e n r t e
when he was gone

4 xoi etc t ä sim - xoi l a x w
he went to sleep morning

5 q u e t t e q u ä t i c t ä sim - a t o x e n s t c o
he got up he looked his bro was gone

6 n ä q u xoi t ä x o x / t ä h i s s e n t s d /
he that maybe he is dead his bro

7 xoi x u i / t ä ä o t r g ' o t r s /
he went to his (pillow) bed

8 t e r t o k w i n t o t s a n s d t ä t e g n i t o (h e p u l l e d i t a p a r t u n w r a p p e d i t)
he took bag tied with string he pulled his bed apart

9 xoi x u i t l a x e t t a u s / p ä h u k / t ä i -
he emptied it the stuff fell out

10 xoi ä x o ' s u n n o xoi t ä t ä x o x
he looked around in it he that he was dead already

11 t s ' o ' u n a / t ä sim - xoi x u i s t e s e s ä x
he cried he went

12 t ä g a n e / n e t ä t ä m i s e n s /
the sacks part of his bed he threw in fire

A [mex el la to na¹ ato q' a se nun^{ES} 67
is it because he vomits

1 xoi givälεp xoi xw r st lä' sim-
 it burned up he went

2 ä wä wä wä wä hä^{sz} s'e'n tsä'
 my bro.

3 ä' gum tsä' sim - ma^{gud} xälε me'ε t
 is it his big belly

xwi gu^{sz} g'wäi'ä g'wε t
 a st a (xäi xai'g'wε t) gum - tsä' l q
 that is spiteful
 " " poor

5 its'o' unns ä' kun || ä' wä - wä~~tsä~~
 he cried

6 hε s r sentsä' ä' na xäl mi'ε t i xwi ε ||
 my bro is it his stomach
 it is too much finished

7 ~~ε t t a~~ t a x e' t a g w ε l s | gum i t -
 is it in stitches another

8 nä' g'wä' awä --- h r s r sentsä' ä'
 time

9 nā' xäl mi'ε t xwi ε | tsān to tsāax wəp g'ε s
 part of cricket which can

10 ~~old sq' o' g'wäi' ä' g'wε t s~~
 open at back of neck
 that is pitiful
 (repeat 1 with ending 3. then with 4
 1 - 2 - 1-3 - 1-4 - 1-5 - 1-6

|| J h m st ε t s i s ε c o c e n
 " h r n s t e c r o c r n"
 | 153 why his thigh is long.

tato tato tato

1 tsə g'əna ät su wi³ i ^{guy} lutas ta'xoxs
he heard it someone ^{killer's} so he is ^{dead}

2 ~~tsə g'əna~~ lquni ät exwä'kwult
so he is alive still

3 ~~tsə g'əna~~ tsə to'um || äwä pwa' ...
then he cried

4 hr s r s'əntə wä'xü l mi' e l xwi e

5 ts m tai se'te'i k'ε n e r e |

6 tsə wə s t'ə' ai xai r l qwə z s |
stomach is too big

7 t'ə' x e' t'ə' g w ə z l s , it is in stitches |

8 it san t'ə' t'ə' a' x w a p g a s , part of ^{crutch} ^{which neck}

9 | ät s a t o g a t s e' n y l z s |

10 ~~suntə~~ | s r n t o i t e' s i' s o s r t e |

same
as
before

g'əna

1 qum täl tsi / xé'mtsɛm |
then he cried louder

2 qum täl sɛlä'wɛnɾtɛ xalɛ xé'msɛn
he cried louder

3 täl sɛlä'wɛnɾtɛ ä'kun tɔts - tɔtɔ'

4 täl pɔɔ... lɔsɛn taxaxá e'lsɛn
syllables

5 taxaxá xá xá mɛ' lɔsɛn tás t'xst'ɔtɔ'

6 a'sqɔt qum täl tsi xé'msɛn
he cried louder

7 täl sim - qum ä'gostum
he said

8 dät qurɾtsɛn xwä'tsɔnɛmɛ'n sɔt |
what is the matter with you
what are you saying

9 sɔxɾc xoi xwä't täl sim -
come here he went

10 qum / ä'ts xwä'xwɾlt | ä'gɔw qum -
so you are still alive so you are

11 qurɾts xwä' xwɾlt | ä'gɔstum
alive yet he said to him

12 sɔxɾc | tɔ'át e'sm ɛ'tɛm s |
155 come an cut up meat

122

94

✓

| 5⁶/13 tci ne to³ ar eq sEn s, he cut him in
middle to skin him

✓
| tci² i ne¹ thum |
cut it up

1 | ägostum sɔurɛ | xa la'na'ay' |
he said come | it may stink
(from rotting)

2 | xoi xu' lä sim - | xaiɔu
he went | he said
oh my

3 | lɛm ɛ lɛmɛ | q'uɛn q'ui t'a q' t'ɛ tɛɔn
thank you | so you killed something

4 | xoi xu' ts'a' lɛl ä kɛn lä sim -
he got there

5 | ~~ix ce' t~~ | ~~ts'ɛ tɛ' i tɛ' i~~ | ts'ɛ tɛ' i tɛ' i -
cut him in
just when you cut him exactly he bled

6 | na o seɔ | ä kɛn lä sɛ lä' wɛ nɛ tɛ
help them nose

7 | lut xa lini ä tɛ sɛ n | q'olɛnt
no | I won't eat it | fix it

8 | tɛ' ä tɛ' tɛ' sɛ tɛ n | q'u wä tɛ ä tɛ' tɛ -
for your own eating | just for your own
gravelly to

9 | lɛ tɛ n xoi qum q'olɛns lä sim -
10 food eat | he fixed it

11 | sa g'ai mo | xoi qum | xwɛ t it sɛ g'ai sɛ tɛ
was roasted it + then he began to eat a piece

12 | qum | t'ai tɛ sɛ tɛ s | qum lä sɛ lä' wɛ nɛ tɛ
he ate it

13 | la äs tɛ tɛ tɛ tɛ | tɛ sɛ tɛ sɛ tɛ n |
156 grass | he was eating

1 xoi gum | nä t xwi' i gwəl | t a xai xai -
his stomach got big

2 egwəl | xoi gum ul t'ə g'unsent
he lay down

3 | p'ul t' a' e t'ə | gum | as ə s'ə g'ats ɛ r |
he went to sleep his mouth was open

4 xoi ä t s ə x e t g w i t e t a m l ä ä s i m -
all at once he saw him

5 a y u ' | f o g w a ' o g i w e t s | a h e ' s r s e n t s a |
poor-thing my y. bro.

6 | t c a ' i t s e t ɛ r | a n g ' a i l t e | t c i ' e w a ' -
here I am meat he ate full

7 g a ' g a m e | | g u m l a w a ' h r ' s i e n t s ə
his little bro

8 l u ' u p i ' ... | | o w ä x t | l ä s t e t e d m -
dry chapped his mouth

9 | t e e n s | n ä ä g u n u m l ä s i m -
he that

10 xoi | t c r s t c a t q u g w a + e t | g w ə |
he dipped (grease) of the meat

11 | ä t c ä t p e x i ' | xoi t c r t s g w e n e
grease he took it

12 | t ä s i s i s s e n | xoi | t c i c ä ' t q u e g w a r e t g
157 spoon he dipped it to

1 xoi ~~xu~~ | na'ä'ut tsə'no | xoi u sət -
put grease on mouth

2 sats - sato - | ct'el t'el e'wəs | t'ə'wä' -
he burst open he spread

3 p'ə'p'ən | t'ä'stə t'äm' g'w'ə'ls | t'ä'p'ə'p'ən
out flat his stomach burst
was all spread out

~~4 a-sats - sato - sato - ct'el t'el e'wəs~~

5 ~~t'ə'wä'p'ə'p'ən~~ xw sats sato s'əm
+ he cried

6 t'ä'səm - t'ə'wä' me'... xai yoi
he cried

7 g'ə'g'ə' y'ət'ə'stə mən | t'ä' h'rsi s'əntə
I didn't mean to do it my y. bro

8 xoi | yw' t' sət'ä' xw | xoi ~~g'w'ə'ls~~ t'wintə
he sewed him he took

9 xo ut sp'e'ltə | xwä' t'ä'ntə |
the elk again sinew

10 xoi ~~...~~ | ut'ä'x'w's | ut u xw'än -
sewed him again he sewed it

11 t'ee | t'ä'ä' t' sət' mäl'g'w | xoi | t'ə'tə' d'ə'ltə
all the way down he passed his hand over sewing
he smoothed it down

12 xoi ut x'äst ä'tsət mäl'g'w xoi
158 good again all over

tsə t xw ä t e ɛ n o | xoi | ut kwät kwät
he stepped over him | he > alive ^{xwät}

xoi ä g o s t e m e n | t' e ä g o s t e m e n
I now | I already told you

lut ä t s e ' s e n | t ä s q u e t t e | t ä ä y ä
I don't eat it | meat | I only

xä e ' t e n | t x m e s t ä d ä | t ä t s e ' t s e n |
eat | grass | that's what I eat

xoi u t e m t t ä s i m - ä ' k u w
he was glad

t ä s i m - m i ä t | g w e s s e n)
because

g' o i ' z t' a m e n e n | m i a t ' t e r t e i ' z
I pitied you | it was too | because it was ^{hard} ^{chapped}

t s t e t ä m s e n | o w ä x t | xoi t e g w a l
your mouth | was chapped | so that
lip

t s e ' z t t e m ä ä k u n n e | t e t s t i s t' a m p'
that's why I that | it should get damp ^{moist}
(because it is small)

tsə t t e n a | xoi xw z s t t ä s i m - xoi
so | he went away

t xw z s t t ä s e l ä w e n z t e
he went away

I Coy + Am. lived together